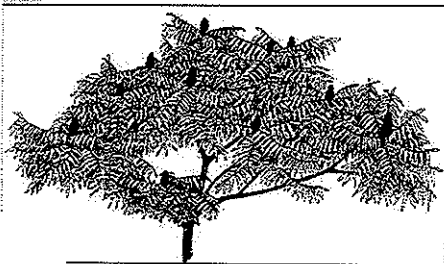


5.

Parthénocisse à cinq folioles (*Parthenocissus quinquefolia*)  
Virginia Creeper  
Ronce alleghanienne (*Rubus alleghaniensis*)  
Allegheny Blackberry  
Ronce du mont Ida (*Rubus idaeus*)  
Raspberry  
Ronce odorante (*Rubus odoratus*)  
Flowering Raspberry  
Rosier inermé (*Rosa blanda*)  
Wild Rose  
Rosier palustre (*Rosa palustris*)  
Swamp Rose  
Saupe à feuilles en cœur (*Salix cordata*)  
Heart-shape Willow  
Saupe brillant (*Salix lucida*)  
Shining Willow  
Saupe de Bebb (*Salix bebbiana*)  
Bebb's Willow  
Saupe discolor (*Salix discolor*)  
Pussy Willow  
Saupe pédicellé (*Salix pedicellaris*)  
Bog Willow  
Saupe pétiolé (*Salix petiolaris*)  
Stalked Willow  
Saupe rigide (*Salix rigida*)  
Erect Willow  
Saupe soyeux (*Salix sericea*)\*  
Silky Willow\*  
Saupe tomenteux (*Salix candida*)  
Hoary Willow  
Saupe très tardif (*Salix serissima*)  
Late Willow  
Spirée blanche (*Spiraea alba*)  
White Meadow-sweet  
Staphylie à trois folioles (*Staphylea trifolia*)\*  
Bladdernut\*  
Sumac à vernis (*Toxicodendron vernix*)\*  
Poison Sumac\*  
Sumac grim pant (*Toxicodendron radicans*)  
Poison Ivy  
Sumac vinaigrier (*Rhus hirta*)  
Staghorn-Sumac

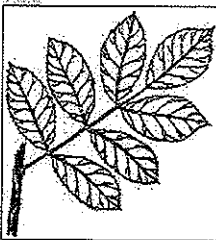


Sumac vinaigrier / Staghorn-Sumac

6.



Sureau du Canada (*Sambucus canadensis*)  
Common Elder  
Sureau pubescent (*Sambucus pubens*)  
Red-berried Elder  
Vigne de rivage (*Vitis riparia*)  
Riverbank-Grape  
Viorne à feuilles d'érable (*Viburnum acerifolium*)  
Maple-leaved Arrow-wood  
Viorne cassinoïde (*Viburnum cassinoides*)  
Whitewort  
Viorne lentago (*Viburnum lentago*)  
Sweet Viburnum  
Viorne Rose de Gueldre (*Viburnum opulus*)  
Guelder-Rose  
Viorne trilobée (*Viburnum trilobum*)  
Cranberry-tree

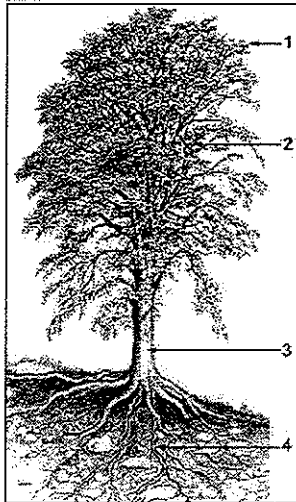


Feuilles dentées composées (Sureau) / Compound toothed leaves (Elder)



Feuilles entières opposées (Cortouiller) / Opposite not toothed leaves (Dogwood)

7.



1 Feuillage / Foliage

2 Branches / Branches

3 Tronc / Trunk

4 Racines / Roots

## \* Espèces en péril / Species at risk

## Références / References

Biodiversité du Saint-Laurent. 2000. Site Internet : [http://www.gc.gc.ca/faune/biodiv/fr/menu\\_recherche.htm](http://www.gc.gc.ca/faune/biodiv/fr/menu_recherche.htm)  
(Répartition et liste des espèces). Service canadien de la faune, Environnement Canada, région du Québec.  
Collaboration (Ministère des Terres et Forêts). 1974. Petite flore forestière. La documentation québécoise. Éditeur officiel du Québec. Éditions Franco-Amérique. 216 p.  
Marie Vitoria, F.E.C. 1935 (1995). Flore Laurentienne. 3e édition mise à jour et annotée / par Luc Brouillet, Isabelle Goulet. Les presses de l'Université de Montréal. 1083 p.  
Little, E. L. 1979. The Audubon Society Field Guide to North American Trees. Alfred A. Knopf, New York. 640 p.  
Petrides, G. A. 1958. A Field Guide to Trees and Shrubs. Houghton Mifflin Company, Boston. 431 p.  
Graphisme / Realization : Léo-Guy de Repentigny, SCF, région du Qc.

Renseignements / Informations :  
Service canadien de la faune / Canadian Wildlife Service  
Région du Québec / Québec Region  
Environnement Canada / Environment Canada  
C. P. 10 100  
1 141 route de l'Église  
Sainte-Foy (Québec) G1V 4H5  
Téléphone / Phone : (418) 648-7225  
Courriel / E-mail : quebec.scf@ec.gc.ca  
Internet : <http://www.gc.gc.ca/faune/faune.html>



Environnement  
Canada

Environm  
Canada

Service canadien  
de la faune

Canadian Wildlife  
Service

Canada

# LAC SAINT-FRANÇOIS

## Liste des arbres et arbustes de la Réserve nationale de faune du lac Saint-François et ses abords

## List of trees and shrubs of the Lac Saint-François National Wildlife Area and vicinity

8 juin 2000 / June 8th 2000  
Total : 106 espèces / 106 Species  
dont 7 of which  
7 en péril / 7 at risk

Nom/Name: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Chêne à trois feuilles - Mossy-leaf Dogwood (*Quercus macrocarpa*)

Photo : Léo-Guy de Repentigny

Les Amis(es) de la Réserve nationale de faune du lac  
Saint-François / Friends of the Lac Saint-François  
National Wildlife Area  
Tél. / Tel. : (450) 370-6954  
Télec. / Fax : (450) 829-4283  
Courriel / E-mail : scabrie@rocler.qc.ca

1.

## Arbres / Trees (44)

### Conifères / Coniferous

- ..... Mélèze laricin (*Larix laricina*)  
American Larch
- ..... Pin blanc (*Pinus strobus*)  
White Pine
- ..... Sapin baumier (*Abies balsamea*)  
Balsam-Fir
- ..... Thuya occidentale (*Thuja occidentalis*)  
White Cedar
- ..... Tsuga du Canada (*Tsuga canadensis*)  
Eastern Hemlock

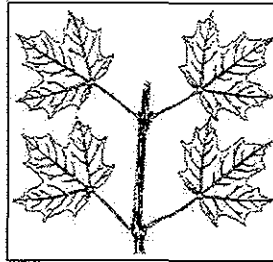
### Feuillus / Deciduous

- ..... Amélanchier glabre (*Amelanchier laevis*)  
Glabrous Shadbush
- ..... Aubépine de Brainerd (*Crataegus brainerdii*)\*  
Brainerd's Hawthorn\*
- ..... Aubépine ponctuée (*Crataegus punctata*)  
Punctate Hawthorn
- ..... Bouleau à feuilles de peuplier (*Betula populifolia*)  
Gray Birch
- ..... Bouleau à papier (*Betula papyrifera*)  
White Birch
- ..... Bouleau des Alleghany (*Betula alleghaniensis*)  
Yellow Birch
- ..... Caryer cordiforme (*Carya cordiformis*)  
Bitternut
- ..... Caryer ovale (*Carya ovata*)  
Shag-bark Hickory
- ..... Cènisier de Pennsylvanie (*Prunus pennsylvanica*)  
Bird-Cherry
- ..... Cènisier de Virginie (*Prunus virginiana*)  
Choke-Cherry
- ..... Cènisier tardif (*Prunus serotina*)  
Black-Cherry
- ..... Charme de Caroline (*Carpinus caroliniana*)  
Hornbeam
- ..... Chêne à gros fruits (*Quercus macrocarpa*)  
Mossy-cup Oak
- ..... Chêne bleu (*Quercus bicolor*)\*  
Swamp White Oak\*
- ..... Chêne rouge (*Quercus rubra*)  
Red Oak
- ..... Érable argenté (*Acer saccharinum*)  
Silver-Maple
- ..... Érable à sucre (*Acer saccharum*)  
Sugar-Maple



Feuilles en écailles (*Thuja occidentalis*) /  
Scale-like leaves (White Cedar)

2.



Feuilles lobées opposées  
(Érable à sucre) /  
Opposite lobed leaves  
(Sugar Maple)

- ..... Érable de Pennsylvanie (*Acer pennsylvanicum*)  
Striped-Maple
- ..... Érable négondo (*Acer negundo*)  
Box Elder
- ..... Érable rouge (*Acer rubrum*)  
Red-Maple
- ..... Frêne d'Amérique (*Fraxinus americana*)  
White Ash
- ..... Frêne de Pennsylvanie (*Fraxinus pennsylvanica*)  
Red Ash
- ..... Frêne noir (*Fraxinus nigra*)  
Black Ash
- ..... Hêtre à grandes feuilles (*Fagus grandifolia*)  
American Beech
- ..... Noyer cendré (*Juglans cinerea*)  
Butternut
- ..... Orme d'Amérique (*Ulmus americana*)  
American Elm
- ..... Orme de Thomas (*Ulmus thomasi*)\*  
Rock Elm\*
- ..... Orme roux (*Ulmus rubra*)  
Slippery Elm
- ..... Ostryer de Virginie (*Ostrya virginiana*)  
American Hop-Hornbeam
- ..... Peuplier à feuilles deltoides (*Populus deltoides*)  
Cottonwood
- ..... Peuplier à grandes dents (*Populus grandidentata*)  
Large-toothed Aspen
- ..... Peuplier balsamifère (*Populus balsamifera*)  
Balsam Poplar
- ..... Peuplier faux-tremble (*Populus tremuloides*)  
Aspen
- ..... Pommier (*Malus sylvestris*)  
Common Appletree
- ..... Saule blanc (*Salix alba*)  
Common Willow
- ..... Saule noir (*Salix nigra*)  
Black Willow
- ..... Sorbier d'Amérique (*Sorbus americana*)  
Mountain Ash
- ..... Sorbier des oiseaux (*Sorbus aucuparia*)  
European Mountain Ash
- ..... Tilleul d'Amérique (*Tilia americana*)  
Basswood

3.



Feuille lobée (Chêne) / Lobed leaf (Oak)

## Arbustes, arbrisseaux, plantes ligneuses / Shrubs, shrubby trees, ligneous plants (62)

### Conifères / Coniferous

- ..... If du Canada (*Taxus canadensis*)  
American Yew

### Feuillus / Deciduous

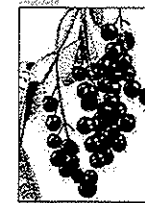
- ..... Airelle en corymbe (*Vaccinium corymbosum*)  
Highbush-Blueberry
- ..... Airelle fausse-myrtille (*Vaccinium myrtilloides*)  
Sour-top Blueberry
- ..... Amélanchier arbre (*Amelanchier arborea*)  
High Serviceberry
- ..... Amélanchier de Fernald (*Amelanchier fernaldii*)  
Fernald's Shadbush
- ..... Aronie à feuilles d'arbusier (*Aronia arbutifolia*)  
Red Chokecherry
- ..... Aubépine ponctuée (*Crataegus punctata*)  
Dotted Hawthorn



Gland / Acorn

- ..... Aulne rugueux (*Alnus incana*)  
Speckled Alder
- ..... Bouleau nain (*Betula pumila*)  
Swamp Birch
- ..... Célastré grim pant (*Celastrus scandens*)  
Climbing Bittersweet
- ..... Céphalanthe occidentale (*Cephalanthus occidentalis*)  
Buttonbush
- ..... Chèvrefeuille dioïque (*Lonicera dioica*)  
Limber Honeysuckle
- ..... Chèvrefeuille de Tartarie (*Lonicera tatarica*)  
Tartarian Honeysuckle
- ..... Chèvrefeuille du Canada (*Lonicera canadensis*)  
Fly-Honeysuckle
- ..... Clavialier d'Amérique (*Zanthoxylum americanum*)  
Prickly Ash

4.



Crises (drupes du Cènisier de Virginie) /  
Cherries (drupes of the Choke Cherry)

- ..... Comouiller à feuilles alternes (*Cornus alternifolia*)  
Pagoda-Dogwood
- ..... Comouiller à racèmes (*Cornus racemosa*)  
Gray Dogwood
- ..... Comouiller du Canada (*Cornus canadensis*)  
Dwarf Cornel
- ..... Comouiller soyeux (*Cornus amomum*)  
Silky Dogwood
- ..... Comouiller rugueux (*Cornus rugosa*)  
Round-leaved Dogwood
- ..... Comouiller stolonifère (*Cornus sericea*)  
Red-osier Dogwood
- ..... Décodon verticillé (*Decodon verticillatus*)  
Swamp Loosetrife
- ..... Dirca des marais (*Dirca palustris*)  
Leather-wood
- ..... Gadelier américain (*Ribes americanum*)  
American Black Currant
- ..... Gadelier lacustre (*Ribes lacustre*)  
Swamp Currant
- ..... Groseillier des chiens (*Ribes cynobasti*)  
Wild Goose Berry
- ..... Groseillier hérissé (*Ribes oxycanthoides* var. *hirtellum*)  
Hairy Goose Berry
- ..... Houx verticillé (*Ilex verticillata*)  
Winterberry
- ..... Lilas vulgaire (*Syringa vulgaris*)  
Lilac
- ..... Myrique baumier (*Myrica gale*)  
Sweet Gale
- ..... Nerprun à feuilles d'aulne (*Rhamnus alnifolia*)  
Alder-leaved Buckthorn
- ..... Noisetier à long bec (*Corylus cornuta*)  
Beaked Hazelnut
- ..... Noisetier d'Amérique (*Corylus americana*)\*  
American Hazelnut\*



Feuilles dentées alternes  
(Bouleau) /  
Alternate toothed leaves  
(Birch)